

## **INSTRUKCJA WYPEŁNIANIA ODPISU DYPLOMU W JĘZYKU ROSYJSKIM**

### **1. Nazwa Uczelni:**

- 1) należy wpisać: „UNIwersytet medyczny w Białymstoku”,
- 2) pod nazwą Uczelni w języku polskim należy wpisać tłumaczenie: „МЕДИЦИНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ В БЕЛОСТОКЕ”.

### **2. Nazwa Wydziału:**

należy wpisać odpowiednio:

- „Wydział Lekarski z Oddziałem Stomatologii i Oddziałem Nauczania w Języku Angielskim” - „Медицинский факультет с отделением стоматологии и отделением англоязычного обучения”,
- „Wydział Farmaceutyczny z Oddziałem Medycyny Laboratoryjnej” - „Фармацевтический факультет с отделением лабораторной медицины”,
- „Wydział Nauk o Zdrowiu” - „Факультет наук о здравоохранении”.

### **3. Poziom studiów:**

należy wpisać odpowiednio:

- „STUDIÓW PIERWSZEGO STOPNIA” - "ОБУЧЕНИЯ ПЕРВОЙ СТУПЕНИ",
- „STUDIÓW DRUGIEGO STOPNIA” - "ОБУЧЕНИЯ ВТОРОЙ СТУПЕНИ",
- „JEDNOLITYCH STUDIÓW MAGISTERSKICH” - "МАГИСТРАТУРЫ".

### **4. Daty:**

- 1) urodzenia, uzyskania tytułu zawodowego, wystawienia dyplomu należy wpisać w formacie: dzień-miesiąc-rok, np.: 30 июня 2022 г.

Nazwy miesięcy (mianownik-dopełniacz):

- январь – января
- февраль – февраля
- март – марта
- апрель – апреля
- май – мая
- июнь – июня
- июль – июля
- август – августа
- сентябрь – сентября
- октябрь – октября
- ноябрь – ноября
- декабрь – декабря

- 2) data wystawienia odpisu powinna być zgodna z datą wystawienia oryginału.

5. Miejsce urodzenia:

Należy wpisać:

- 1) nazwę polskiej miejscowości należy wpisać w oryginalnym brzmieniu językowym, w formie nieodmiennej,
- 2) w przypadku absolwentów urodzonych poza granicami Polski nazwę miejscowości należy wpisać w oryginalnym brzmieniu lub tłumaczeniu na język rosyjski. Po nazwie miejscowości przetłumaczonej na język rosyjski, po przecinku, należy wpisać nazwę kraju:  
np. Praha / Прага, Чешская Республика.

6. Forma studiów:

należy wpisać odpowiednio:

- w przypadku studiów stacjonarnych – „стационарное”,
- w przypadku studiów niestacjonarnych: „заочное”.

7. Nazwa kierunku studiów:

nazwę kierunku studiów należy wpisać dużą literą:

- analityka medyczna – Медицинская аналитика,
- biostatystyka – Биостатистика,
- biostatystyka kliniczna – Клиническая биостатистика,
- dietetyka – Диетология,
- elektroradiologia – Электрорадиология,
- farmacja – Фармация,
- fizjoterapia – Физиотерапия,
- kosmetologia – Косметология,
- lekarski – Лечебное дело,
- lekarsko-dentystyczny – Лечебно-стоматологическом,
- logopedia z fonaudiologią – Логопедия с фоноаудиологией,
- pielęgniarstwo – Сестринское дело,
- położnictwo – Акушерство,
- ratownictwo medyczne – Неотложная медицинская помощь,
- techniki dentystyczne – Зубные техники – liczba mnoga, Зубной техник – liczba pojedyncza
- higiena stomatologiczna – Стоматологическая гигиена,
- zdrowie publiczne – Общественное здравоохранение,
- zdrowie publiczne i epidemiologia – Общественное здравоохранение и эпидемиология.

8. Profil kształcenia:

należy wpisać odpowiednio małą literą w formie odmiennej: w przypadku profilu praktycznego: – „практическим”, w przypadku profilu ogólnoakademickiego: – „общеакадемическим”.

9. Dyscyplina:

- 1) należy wpisać z dużej litery.
- 2) tłumaczenie dyscyplin zgodnie z propozycją Ministerstwa Nauki i Szkolnictwa Wyższego:
  - a) nauki farmaceutyczne – Фармацевтические науки,
  - b) nauki medyczne – Медицинские науки,
  - c) nauki o zdrowiu – Науки о здравоохранении.

10. Wynik ukończenia studiów:

należy wpisać wynik słownie, małą literą w oryginalnym brzmieniu językowym, w formie nieodmiennej, np.:

- „bardzo dobry”,
- „dobry”,
- „dostateczny”.

11. Tytuł zawodowy:

należy wpisać wynik słownie, małą literą w oryginalnym brzmieniu językowym, w formie nieodmiennej, np. „magister”.

12. Znak graficzny poziomu Polskiej Ramy Kwalifikacji:

należy wstawi odpowiednio:

1) Kwalifikacja pełna na poziomie szóstym Polskiej Ramy Kwalifikacji i europejskich ram kwalifikacji:

Полная квалификация на шестом уровне Польской структуры квалификаций и Европейской структуры квалификаций



Полная квалификация Польской рамки квалификаций и Европейской рамки квалификаций – уровень шестой

2) Kwalifikacja pełna na poziomie siódmym Polskiej Ramy Kwalifikacji i europejskich ram kwalifikacji:

Полная квалификация на седьмом уровне Польской структуры квалификаций и Европейской структуры квалификаций



Полная квалификация Польской рамки квалификаций и Европейской рамки квалификаций – уровень седьмой

13. Tłumaczenia elementów dyplomu:

- 1) dyplom ukończenia studiów pierwszego stopnia - диплом об окончании обучения первой степени
- 2) dyplom ukończenia studiów drugiego stopnia - диплом об окончании обучения второй степени
- 3) dyplom ukończenia studiów jednolitych magisterskich – Диплом Магистра
- 4) odpis - копия
- 5) wydany w Rzeczypospolitej Polskiej - выдан в Республике Польша
- 6) urodzony/a dnia .... roku w ... - дата и место рождения: ..... года, ....

- 7) ukończył/a studia - окончил/а обучение
- 8) na kierunku - по направлению
- 9) o profilu – с профилем
- 10) w dyscyplinie – по специальности
- 11) z wynikiem - с результатом
- 12) i otrzymał/a w dniu... roku - и получил/а-..... года
- 13) tytuł zawodowy - профессиональное звание
- 14) pieczęć imienna i podpis Dziekana - именная печать и подпись декана
- 15) pieczęć imienna i podpis Rektora - именная печать и подпись ректора
- 16) pieczęć urzędowa uczelni - официальная печать учебного заведения
- 17) Nr dyplomu - № диплома